

У 254
859



Коптекія рукописи Азіатскаго Музея
Россійской Академіи Наукъ.

Б. А. Тураева.

(Доложено въ засѣданіи Отдѣленія Историческихъ Наукъ и Филологіи 29 января 1919 года).

Азіатскій Музей Россійской Академіи Наукъ обладаетъ шестью коптскими рукописями — книгами и четырьмя, сохранившимися въ видѣ отдѣльных листковъ. Изъ нихъ №№ 1—3 нашего описанія поступили въ 1837 изъ наслѣдства гр. Сухтелена; онѣ снабжены ex-libris прежняго владѣльца съ гербомъ его рода; кромѣ того на нихъ имѣются арабскія приписки о прежней принадлежности уніатскому копто-эіопскому подворью Св. Стефана въ Ватиканѣ, куда онѣ были пожертвованы нѣкоимъ Nessim Abou Bescharit El Niccaseh; на листкахъ приклеены къ смежнымъ страницамъ французскіе переводы приписокъ. №№ 4—8 пріобрѣтены у покойнаго А. И. Пападопула-Керамевса въ 1897 г., наконецъ №№ 9—10 поступили среди бумагъ покойнаго О. Э. Лемма.

Рукописи сухтеленовской коллекціи перечислены въ трудѣ Дорна¹, затѣмъ двѣ изъ нихъ описаны вкратцѣ и отчасти О. Э. Леммомъ²; пріобрѣтенныя у А. И. Пападопула-Керамевса вкратцѣ описаны мною немедленно послѣ ихъ поступления³.

¹ Das Asiatische Museum, 17, 114. Другія рукописи той же коллекціи поступили въ Институтъ Восточныхъ Языковъ при Мин. Иностр. Дѣлъ и описаны въ Collections Scientifiques VI, 113—127.

² Corpus Script. Christ. Oriental. Script. Coptici, II, IV, 11—12 (въ письмѣ къ Leipoldt'у).

³ Протоколъ Имп. Акад. Наукъ 7 мая 1897.

Всѣ рукописи на бохейрскомъ діалектѣ, всѣ богослужебнаго назначенія и поздыгаго происхожденія. За помощь при объясненіи арабскихъ частей рукописей приношу усердную благодарность глубокоуважаемому И. Ю. Крачковскому.

1,

Бумага. 22 × 17 см. 230 л. (1-й и 230 не записаны) по 13 (б. ч.) строкъ. Листы перенумерованы на v., отъ $\bar{\text{X}}$ до CXX , но въ нѣсколькихъ случаяхъ два листа получили одну и ту же цифру. Письмо позднее; небрежное. Орфографія неправильная. Переплетъ европейскій — картонъ, обернутый въ бѣлую кожу. На обратной сторонѣ верхней крышки переплета поставлено краснымъ черниломъ № 4 и на приклеенномъ кускѣ бумаги написано: Livre de prières pour les différentes fêtes Chrétiennes de l'année. — Ce manuscrit a appartenu au Couvent de St. Etienne, etc. — На f. 1 ч. приклеенъ ex-libris съ гербомъ и надписью: Bibliotheca Suchtelen. Aequa mente.

Собраніе б. ч. расположенныхъ по-греческому, изрѣдка по коптскому алфавиту пѣснопѣній «псалмій» (ابصاليات) и другихъ пѣснопѣній съ честь праздниковъ и святыхъ на бохейрскомъ діалектѣ съ арабскими заглавіями¹.

ff. Арабское заглавіе: Во имя Бога благаго и милосерднаго, начинаемъ съ помощію Бога Всевышняго и Его благимъ поспѣшеніемъ писать книгу благословенную — Собраніе годовыхъ службъ изъ псалмій Приснодѣвъ Маріи и отцамъ нашимъ апостоламъ, мученикамъ и святымъ. Начало сего — день Новаго Года (التاروز).

f. 5 v. Псалія (на гласъ) Адамъ; читается въ благословенный Новый Годъ.

αποσ ορεισο πηροσποβ.

f. 8. Доксологія (на гласъ) ватосъ на гласъ радости; читается въ благословенной праздникъ Новолѣтія въ первый день мѣсяца тута, начало года, до дня 17-го — праздника преславнаго Креста...

ρωσ εηποσ ζενοσρωσ мверг. ѿ нладоε мми пхс немпоѣ.

Изд. въ Diasonale (откоѣжл ижѡм... ииѣлаѡи) подъ ред. Bshai, 5—7.

¹ Эти характерныя для современной коптской церкви пѣснопѣнія исполняются б. ч. за утреннимъ богослуженіемъ, изложеннымъ въ книгѣ Theotokia, имѣя мѣсто послѣ хвалитнаго псалма 150 и передъ самими еѡтокіями, замѣняя ежедневное $\lambda\iota\omega\tau$ $\eta\sigma\omega\kappa$ (Tuki, Theotokia, 51) и соотвѣтствуя нашимъ хвалитнымъ. Въ эѡіопской церкви повидимому имъ соотвѣтствуютъ пѣснопѣнія, начинающіяся со стиха «Господь воцарися» и собранныя въ особыхъ книгахъ.

f. 10. День 2-й мѣс. тута, праздникъ Іоанна Крестителя. Псалія ватосъ.

απαερριτε σενοβιшшωот ѡтажω мѣтаю мѣпироэромос...

f. 14. Псалія Адамъ св. Іоанну Крестителю.

ακβιε αλθεос ѡ ппироэромос.

f. 17v. Псалія ватосъ въ честь праздника преславнаго Креста, читается 17-го¹ тута и 10-го бармахата.

αριψαλι ѡ пшпेतос σενοεανρωεи мѣпнатикон.

f. 21v. Псалія Адамъ честному Кресту.

αλθεос теннаετ ερον ѡ пенос п̄с̄ пекотро пшпирѣ фѣ.

f. 24 v. Псалія ватосъ св. Георгію.

αμωи тпирот ѡтенѣωот мпенос п̄с̄ п̄х̄с̄ немтеεμαετ нем-
пребεро пест по(ε)ро теортеос.

f. 28. Тоже, псалія «Адамъ».

αριψαλι σενοεταερεѣ ѡ пшхристѣинос. сеишшαι мпребεро-
п̄с̄ε̄ теѣр̄.

f. 31. Псалія ватосъ. Обрѣзанию и Срѣтенію.

αиотѣ мпос ишшпирѣ: ѡтеѣεт еεмаερωот.

f. 35. Псалія Адамъ. Обрѣзанию и Срѣтенію.

αиотѣ мпос ѡтωот немоттаю αиотѣ мпос иεанεεтμиос
мшброт.

f. 38. 16 месори. Восхожденіе тѣла владычицы нашей Приснодѣвы. Псалія ватосъ. Читается 21 туба.

αριѣω мпос сеиѣотнот ѡ пѣлаос мѣваεтѣ.

f. 42. Псалія Адамъ. Читается въ оба праздника: въ месори — воз-
несеніе тѣла ея, и въ туба — успеніе ея.

αμωи маεεεωε: птенεωμмос. εβολεитен маεиα ѣεεε-
εωεс.

f. 44. Псалія ватосъ на праздникъ Благовѣщенія.

αμωи сѣмейнѣтен сеиιαμεεεтѣрѣон етрит.

f. 48. Псалія Адамъ. Читается въ праздникъ Благовѣщенія Влады-
чицы Маріи.

αριψαλι епос фнетшпнι σεεεион.

¹ Рук. 7-го.

f. 52. Псалія ватосъ. Присподѣвъѣ на построенія церкви¹ читается въ мѣсяцѣ баунѣ — 21 благословеннаго, и въ пахонсѣ, на Рождество.

Амѡни тирот ѳишистос: итенѡс епѡтро и $\overline{\text{ХС}}$: итентаю и $\overline{\text{Ф}}$ нар маріа $\overline{\text{Ф}}$ бромпи еонесос.

f. 56. Псалія Адамъ; читается въ ея праздники оба. | Псалія Адамъ читается въ мѣсяцъ паани и мѣсяцъ пахонсъ на построенія церковей присподѣвъѣ Маріи; благословенія ея да будетъ съ нами. Аминь.

атѡт ипѡт еивѣлісіа: $\overline{\text{Ф}}$ ен $\overline{\text{Ф}}$ илепеис ебѡлѡитен Наріа $\overline{\text{Ф}}$ иро-стасис.

f. 59. Псалія ватосъ. Читается во всѣ праздники ангела Михаила.

амѡни тирот ѡ ипистос: итенѡс епѡтро и $\overline{\text{ХС}}$: ѡтор итентаю и $\overline{\text{Ф}}$ еѡтѡнос: нем Миханл пархнатселос.

f. 63. Псалія Адамъ; читается въ праздники Ангела Михаила.

амѡни тирот $\overline{\text{Ф}}$ енѡтѡнлнл ѡ нѣлос мми и $\overline{\text{ХС}}$: итентаю ммиханл: ииш $\overline{\text{Ф}}$ пархнатселос.

f. 67v. Псалія ватосъ; читается 21 паани и 22 хойака ангелу Гавріилу благовѣстнику.

Амѡни тирѡу итенраши: $\overline{\text{Ф}}$ еніран ѡ и $\overline{\text{С}}$ и $\overline{\text{ХС}}$: немте $\overline{\text{Ф}}$ ма $\overline{\text{Т}}$ Наріа $\overline{\text{Ф}}$ маспѡ $\overline{\text{Т}}$: нем Гавріил шатселос.

f. 71v. Тоже, Адамъ.

Анон $\overline{\text{Ф}}$ ани $\overline{\text{Х}}$ рнстѣанос тентѡѡт и $\overline{\text{Ф}}$ нар: нем шасѡматос: Габѣ.

f. 75. Псалія ватосъ читается 24 мѣсяца хатора, праздникъ 24 (апокалиптическихъ) старцевъ.

агар $\overline{\text{Р}}$ елис ерок нанѡ $\overline{\text{Т}}$. Изд. Gaselee, Parerga Coptica, I, 4. Ср. Delaporte, Quelques textes Coptes sur les XXIV Vieillards. Rev. Or. Chr. VIII, 411.

f. 79. Тоже, Адамъ.

Аре $\overline{\text{Т}}$ ероі пенѡ $\overline{\text{Т}}$: $\overline{\text{Х}}$ ѡ нан ѡ шѣсаѡс. Изд. Ibid. p. 7. Ср. Delaporte, l. c. 413.

f. 82. Псалія ватосъ; читается 3 хойака. Введеніе Присподѣвы во храмъ; заступничество ея да будетъ съ нами. Аминь.

Амѡни тирот итенѡс: мпес и $\overline{\text{С}}$ и $\overline{\text{ХС}}$: немте $\overline{\text{Ф}}$ ма $\overline{\text{Т}}$ мнар Наріа $\overline{\text{Ф}}$ еѡтѡнос.

¹ 21-го паани (16-го іюня) — праздникъ основанія апостолами церковей въ честь Богоматери, м. пр. въ Филиппахъ близъ Атриба въ Египтѣ.

f. 85. Псалія Адамъ. Ради Приснодѣвы, ангеловъ, апостоловъ, мучениковъ и святыхъ, благословеніе ихъ да будетъ съ нами и со всѣми усопшими.

Αμωνι μαρενωшт: ιϑοριαс еѳ̄ етефиот нем ишнри нем ишпа̄ еѳ̄.

f. 90. Псалія ватосъ, читается 25 ашипа, великомученику Меркурію и въ хаторѣ.

α φ† οτωρη και ποτω†.

f. 94. Тоже, Адамъ.

Αμωνι тироѳ̄ мѳооѳ̄: ѡ̄ нихристианос̄ ρна̄ итентаю: шееѳ̄ Парворіос̄.

f. 96 v. Псалія ватосъ мученику Теодору, сыну Іоанна, читается 20 хатора и 20 ашипа благословеннаго.

Αμωνι тироѳ̄ ѡ̄ иштетос̄̄ итенѳоѳ̄ епѳтро̄ пх̄с̄: итентаю иϑеѳѳадоѳ̄ос̄̄ нем истраϑлатис̄ ѳеѳѳадоѳ̄ос̄̄ ш̄ ϑ̄.

f. 100 v. Тоже, Адамъ, читается въ каждый праздникъ зимній и лѣтній.

Αμωνι тироѳ̄ мѳооѳ̄: ѡ̄ шорѳѳадоѳ̄ос̄̄ ρна̄ итенѳѳѳоѳ̄ фи еѳ̄ ѳеѳѳадоѳ̄ос̄̄.

f. 103. Св. муч. Мишѣ. Ватосъ.

Αμωνι тироѳ̄ иш̄ иштетос̄̄^{sio} ишнри итеϑевκλισіа̄: итенѳѳѳоѳ̄ иш̄ис̄ пх̄с̄̄ нем пецϑ̄ѳ̄̄ апа̄ Шпа̄.

f. 106 v. Тоже, Адамъ.

Αμωνι тироѳ̄ мѳооѳ̄: ѡ̄ шлаѳ̄ос̄̄ ите̄ иваг̄ӣ итенѳѳѳоѳ̄ итѳаю.

f. 109 v. Псалія ватосъ. Читается ради всякаго мученика.

Αμωνι тироѳ̄ иштетос̄̄: итенѳѳѳоѳ̄ иш̄ис̄ пх̄с̄̄: итентаю̄ мш̄-мартѳѳѳос̄̄ шатѳѳѳос̄̄ ш̄ис̄̄.

f. 112 v. Тоже, Адамъ.

Αρϑαλш̄ мѳооѳ̄: ѡ̄ шорѳѳадоѳ̄ос̄̄: ϑεπιш̄уа̄ мш̄реϑѳѳѳоѳ̄ шееѳ̄ ш̄ис̄̄.

f. 115. Псалія ватосъ. Читается въ праздникъ Крещенія благословеннаго.

Αιτωѳ̄ѳ̄ м̄моѳ̄ ѡ̄ пенниѳ̄ пх̄с̄̄. χω̄ καῑ еѳѳѳѳ̄ поѳ̄ро̄ ите̄ поѳ̄ѳ̄.

f. 118. Псалія Адамъ. Читается въ праздникъ Крещенія Господа нашего Иисуса Христа.

Α ποσ ερε ποσй прпосотпон· апантанά марѣоу ймон.

f. 120 v. Псалія ватось. Читается въ ночь Вербнаго Воскресенья.

Αρпсаλпзпн зенотсотаг зенотсми йсаλпπттос.

f. 125. Псалія Адамъ. Въ праздникъ вербъ, читается утромъ.

Αρпсаλпзпн ен неоменά зенотсаλпπттн а сате йомннā.

f. 128. Псалія читается утромъ въ субботу радости при возношеніи оиміама.

Α ποс тащеіргі неман· апуопн йотпоу ймон.

f. 132. Псалія читается въ ночь св. Воскресенья.

Α ποс еротро· аѣѣиотсаг оюоту: ποс зенпшжом нем шѣоу аѣморѣ.

f. 135. Псалія ватось. Читается всю Пятидесятницу до сорокового дня.

Αλпѣос теннарѣ аноп· пѣулоа йоторооа оѣос.

f. 138 v. Адамъ. Служитея всю Пятидесятницу до сорокового воскресенья (sic).

Αρпсаλпн йѣооу· ѣѣхн етаѣшшѣоу· еѣе поро йте пооу· йнс пхс аѣтѣнѣ.

f. 141. Ватось. Вознесенію и празднику Пятидесятницы.

Αпнарѣс нав ποс ѣѣ· зеннаг нем отмеомнн.

f. 145. Адамъ. Вознесенію и Пятидесятницѣ.

αпнарѣс нав ποс· зенотнаг нем отмеомнн· же йѣоу прѣѣсѣѣ· ппннā мперавлнтон.

f. 148. Псалія ватось. Читается въ праздники Апостоловъ и въ постъ Апостоловъ до 5 дня мѣсяца авива.

α пенос йнс пхс· пенпоѣѣ йāλпѣотс· ѣпѣотмннн йпѣѣāβпнн: насс йноѣ йāпѣостѣлос.

f. 152. Адамъ. Читается въ постъ Апостоловъ въ воскресенья (?) и дни аюш отѣнѣѣ пос· Изд. Туки, Euchologion, II, 325—330, гдѣ начнаеть службу колѣбнопреклоненія.

f. 155. Ватось. Св. Петру и Павлу.

Αμωпн тпрот йннлаос· апаѣ еннāпѣостѣлос.

f. 159. Адамъ. Ап. Петру и Павлу.

Αμοϛι ιηλαοο ιτηνϕωοτ μιϕ̄ς нем неϕ̄апостолюс· петрос нем пат̄лос.

f. 162. Ватось. Аввѣ Шенути.

Αληοοο αϕυατ παν μϕωοτ· πεκερημετι ηασκитис. См. Corp. Script. Christ. Orient. Script. Coptici, Ser. II, t. IV, 234—238.

f. 166. Адамъ. Аввѣ Шенути.

Αμοϛι ιηηηετοοο. Ibid. 238—242.

f. 168 v. Ватось. Богородицѣ: Αιςωтем ενιςαδ ιητεϕενιλκισα...
Изд. Tuki, Theotokia, 228—231.

f. 172. Адамъ. Богородицѣ: Αηαοϕ̄ εοβε φαг... Ibid. 231—234.

f. 175. Адамъ. Читается по воскресеньямъ весь годъ (?)

Αικωϕ̄ ηςωκ· ζενιϕωκ μπερηт. Ibid. 51—54.

f. 178. Прославление, произносимое въ праздники Приснодѣвы, ангеловъ, мучениковъ и святыхъ.

Пѣснь Богородицѣ, не алфавитная, состоящая изъ строфъ, начинающихся: Χερε οεοδοке παροενε...

f. 179. Тоже. Начало: Δαυδε (Δεϕτε) πανοε ι λαι.

f. 181 v.

Ραϕι παν ω τϕερη ηςωκ.

f. 183 v. Отрывокъ; читается въ постъ священный.

ϕηηετια нем пишлнл· ζенοϕτοβοτ нем ομμετσεμнос.

f. 186. Отрывокъ, произносимый отцамъ патриарху (?) и епископу послѣ чтенія Павла.

ϕακαпи ιητεϕϕ ϕιωτ ηηαητωκратορ· нем ϕχαρηс ιηтепеч-
моногенне ηϕυρηг̄ η̄с̄ п̄х̄с̄ пенос̄· немϕωρεα ε̄ιτε η̄η̄ᾱ ε̄ο̄τ̄ м̄па-
равлитоη. Есе̄ῑ ε̄ο̄ρη̄ῑ ε̄х̄ен̄ таϕе̄ м̄ηмаварιοс̄ η̄ιωτ̄ ет̄таηοτ̄ нар-
х̄ηε̄ре̄ε̄· м̄ηρ̄οη̄тос̄ η̄ο̄ε̄ῑο̄т̄а̄тос̄. . Ср. Crum, Catalogue of Copt. Mss.
Brit. Mus. № 891.

f. 188. Отрывокъ греческiй; произносится въ постъ отцовъ нашихъ апостоловъ пречистыхъ до чтенія «католиконъ».

Текстъ испорченъ. Упомянутся жребии апостоловъ въ крайне искаженной формѣ. Ш̄η̄η̄тос̄ αχ̄ηοοс̄ βαρ.

f. 189. Паралаксъ (παράλεξις) произносится въ постѣ отцовъ нашихъ Апостоловъ при раздачѣ. Пятидесятницѣ: **Шсемен тоѡ нѡ доѡзас еар доѡзас ѡс анедтонтис отранои.**

f. 191. «Диаконы поютъ эту псалю, а іерей омываетъ ноги прихожанъ въ праздникъ владыкъ нашихъ апостоловъ Петра и Павла».

ѧ пейсе ӣнс, п̄хс фноѡмини ӣнецапостолос.

Изд. Tuki, Euchologion, II, 458—461 въ послѣдованіи обряда Лавани въ день св. апостоловъ Петра и Павла.

f. 193 v. На недѣлю Вай: **еѡлотименос.**

f. 194. Пасхальная пѣснь **Хата** (κατά) **ни** **Хорос**. Изд. Б. А. Туряевъ, Пасхальная служба Коптской церкви, 12.

f. 194 v. **Хрс̄** **ѧ**насти еи неврѡи. . . . **Доѡз** **Пхс̄** аѡтѡиѡ. . . «Христосъ воскресъ» съ коптскимъ переводомъ. Ibid. 13.

f. 195. **Хата** (Κατά) **ни** **Хорос** нем **итаѡзис**. . . Ibid. 16—17.

f. 198. Пѣснопѣніе славному Рождеству; возглашается и при вѣнчаніи певѣсты: **пехимси мпарѡениѡи: инаѡи мп̄ѧтиѡи.**

f. 198 v. Доксологія ватосъ, произносится въ великій постѣ при раздачѣ, по субботахъ и воскресеньямъ и въ праздникъ мучениковъ севастіи-скихъ. Амись: **Оѡиѡѡт̄ м̄мѡстириѡи: аѡсаиѡѡи е̄ниѡте ӣрѡми: ӣх̄имѡи м̄пенсѡр.**

f. 201 v. Псалія Адамъ Приснодѣвъ; произносится въ мѣсяцѣ хойакъ. **ѧѡиѡи н̄лаѡс. ни** **Христианос. те** **нермаваризи** **Маріѧ** **ф̄н̄др.** См. Tuki, Theotokia, 303—5.

f. 205. Доксологія кресту, читается по его праздникамъ.

Хере **ниѡѡ** **ни** **роп̄лои** **етта** **хриѡт:**

f. 205 v. Доксологія Кресту. Адамъ. Читается въ его праздники.

Еѡлоѡи **п̄енѡѡ.**

f. 206 v. Доксологія Адамъ ангелу Михаилу; читается въ его праздники: **Хере** **Миханл** **шархнассѡс.**

Къ каждому изъ послѣдующихъ восклицаній присоединяется **Хере** въ честь другихъ святыхъ.

f. 211 v. Ангелу Гавріилу, благовѣствующему о спасеніи.

Ш **ни** **п̄ѡнаѡу** **исх̄и.** **м̄птаіѡ** **ӣтаѡв̄риѡл:** См. Tuki, Theotokia, 209—10.

f. 213 v. Ради Креста пресловнаго, благословеніе, его надъ нами.
Аминь: *Хере пѣѣ: нрорлон еттахрнот*... Ср. f. 205.

f. 215 v. Псалія ватосъ, читается во вторникъ (?) Рождества¹.
афѣ сахл нем Пюенс.

f. 219 v. Псалія ватосъ, читается въ постъ священный.

Амѡни йтенернстезн: йданиста.

f. 223 v. Тоже, Адамъ. *Агѡш йтасма йшѡг заров паноѣ:*

f. 226 v. Псалія ватосъ. Отцу нашему Абшай.

*Амѡни тирот мѣѡот рина йтенѣѡот ѡ Шаріа ѣотро пееѡ-
табъ абба йшѡг.*

f. 229 v. арабская приписка: Сія книга принадлежитъ монастырю св. Стефана, находящемуся около св. Петра въ Ватиканѣ для пользованія монаховъ коптовъ, пребывающихъ въ немъ. И не разрѣшается никому распорядиться ею какимъ бы то ни было способомъ.

Заглавія по-арабски изрѣдка написаны красными чернилами. На ff. 6, 25, 121, 145, 160, на поляхъ арабскія приписки пояснительнаго или корректурнаго характера. Начальныя буквы стрѡфъ обведены краснымъ, краснымъ обведены и точки. Изъ рукописей другихъ европейскихъ библіотекъ, приближаются къ данной: а) въ собраніи Rylands въ Манчестерѣ № 433 (69)²; б) въ Парижской Національной Библіотекѣ №№ 91 (8), 92 (122), 93 (33), 94 (153), 95 (74)³, не будучи тождественны.

Псалія препод. Пшан, заканчивающая рукопись, даетъ возможность предполагать, что она написана въ его монастырѣ въ Нитріи.

Письмо небрежное. Текстъ неисправенъ, мѣстами подправленъ другою рукою. Орфографія б. ч. слѣдуетъ позднему произношенію; греческія слова иногда искажены.

2.

Бумага. 19,5×14 см. сѣдѣ нумерованныхъ листовъ + 1. Переплетъ кожаный, арабскій, съ тисненіями и съ частью, закрывающей длинную сторону.

На второмъ, бѣломъ листѣ приклеена записка: «Don fait à la Ste Eglise Copte, qui est à Rome, par le Docteur Nessim Abou Bescharet El Niccaseh, l'Egyptien. — Livre des prières.

Чинъ страстной седмицы и Св. Пасхи по-коптски и по-арабски.

Рубрики — всѣ по-арабски, частью краснымъ, частью чернымъ черниломъ. Пѣсноуѣнія даются съ арабскимъ переводомъ. Начальныя буквы

¹ Т. е., если навечеріе случится во вторникъ. См. Crum. Catalogue of the Coptic Mss. of Rylands, p. 209.

² Crum. Catalogue of the Coptic Mss. of Rylands Library. Manchester, p. 208.

³ Delaporte. Catalogue sommaire des Mss. Coptes de la Bibl. Nationale. Revue de l'Orient Chrétien, 1911, 368—372.

б. ч. черныя съ краснымъ, иногда красныя. **А** стилизовано, иногда въ видѣ стоящей на заднихъ ногахъ птицы. Тщательная, красивая рукопись. Дается общій распорядокъ службъ и пѣснопѣнія, чтенія Св. Писанія не приводятся, а дѣлаются ссылки на «Пасхальныя книги».

f. 3. Общее заглавіе по-арабски (rubr.):

«Послѣдованіе седмицы спасительныхъ страстей по чину церкви Владычицы нашей, именуемой «Ал-Моаллака». Начало сего — суббота Ваіи.

ff. 3—27. Служба въ Лазареву Субботу: утреннее каждение, доксологія, утренняя, алфавитная псалія: **Αρκαλιζιμ**...¹ Причастіе: **Πασηκα**... Канонъ: **Ρασι οητος** (σων **φβακ**...)².

ff. 27—55. Служба на Вербное Воскресенье: полунощница съ **ρωε**'омъ, алфавитной псаліей **Αρκαλιζιμ επημομενα**...³ утренняя съ обрядомъ убранія креста и воздвиженія.

ff. 45—196. Страстная седмица: 11 часъ Вербнаго Воскресенья (f. 45). Часы дневные и ночные вел. понедѣльника, вторника и среды (48). Утренняя вел. четверга (f. 49). Литургія (f. 50). Чинъ омовенія ногъ (f. 54). Великій пятокъ (ff. 60—83) Утренняя «субботы радости»: Пс. 151. Пѣснь Моисея (Исх. 14, 31^b—15, 21). Данила 3, 1—90. Алфавитная псалія: **Αρκαλιμ εφιεταραση ερρι εχω ποτορ αηκος**... Данила 3, 91—97. Алфавитная псалія: **Α ποε τασηρι немаκ**...⁴ Славословія святымъ, б. ч. напечатанныя **Τυκι**, **Theotokia**, 160—200, но иногда и другія (Θеодору Стратилату, муч. Виктору, муч. Филоею, мученикамъ аввѣ Іоанну, Іоанну Хами, Максиму и Дометию, Іосифу, патр. Александрійскому, Моисею Скитскому, Шенути⁵, Самуилу Каламонскому). Славословіе: **Αραση πενσωρ**... Канонъ: **ποε ποε ποε ιεξε εκοι μφριφ ποτρеч-μωωετ**...⁶ Апокал. 7, 5—8, 21, 18—21. Пс. 21.

ff. 196—233. Литургія Великой Субботы и Пасхальная служба. Изд. Б. А. Тураевъ, Пасхальная служба Коптской церкви. Сборникъ

¹ Ср. f. 120, рукоп. № 4.

² Имѣть общее съ нашей стиховной Вербнаго Воскресенья: **Χαίρε και ευφραίνου πόλις Σιβου**, равно какъ и слѣдующая: **Εταχι ιεξε ιχχε** — съ нашей **Ἦλθεν ὁ Σωτήρ**...

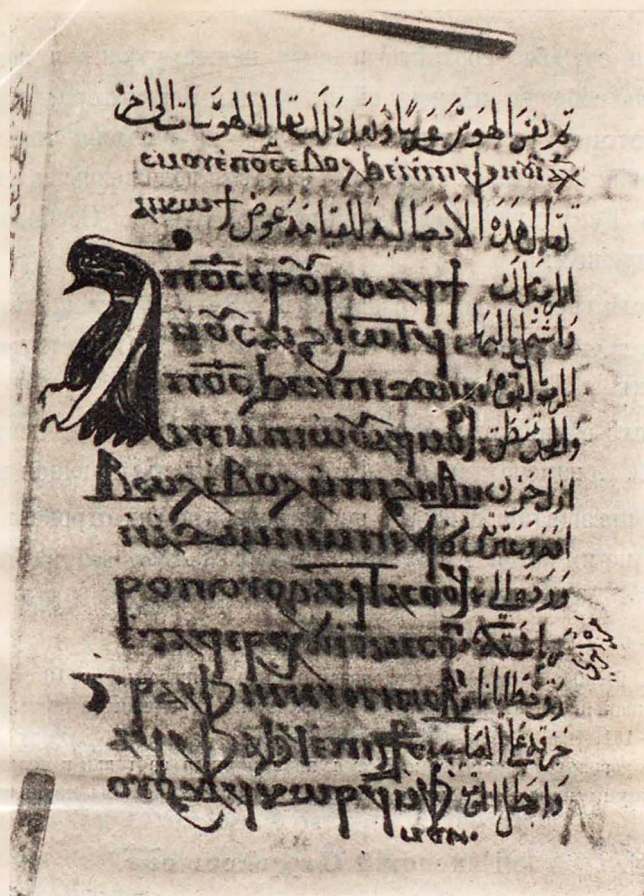
³ Ср. f. 125, рукоп. № 4.

⁴ Ср. f. 128 *ibid.*

⁵ Изд. Leipoldt по копіи О. Э. Лемма. *Corp. S. Chr. Or. Corp. II, IV, 233.*

⁶ Первая стихира — сокращеніе нашей изъ хвалитныхъ 8-го гласа: **Κόριε, εὶ και ὡς νεχρόν**...

Commentationes Philologicae в честь И. В. Помяловскаго. СПб. 1897,
1—20.



f. 209 r.

Подобная этой рукописи имѣется въ Парижской Bibl. Nationale: Copte 36, № 104 по описанію Delaporte¹.

3.

Бумага. 21,5×14 см. 132 перенумерованныхъ европейскими цифрами заполненныхъ листовъ и нѣкоторое количество бѣлыхъ. Переплетъ европейскій.

На приклеенномъ листкѣ переводъ арабской приписки: «Ce livre appartenait au Couvent de St. Etienne près St. Pierre du Vatican, pour l'usage des moines Coptes qui l'habitent et il n'est permis à personne de l'emparer de quelque manière que le soit».

Рукопись крайне небрежна и неисправна. Орфографія слѣдуетъ произношенію; пропуски цѣлыхъ словъ и предложений. Рубрики — краснымъ черниломъ. Начала молитвъ и пѣснопѣній — строчки изъ крупныхъ буквъ. Въ началѣ орнаментъ изъ красныхъ и черныхъ линий.

¹ Revue de l'Orient Chrétien, VI (1911), 377.

Θεοτοκία.

Ночная служба, соответствующая нашей утренѣ и содержащая на каждый день собраніе пѣсногѣній въ честь Богоматери, отчего и называется **Θεοτοκία**. Рукопись не окончена и доведена только до начала этихъ Θεοτοкіѣ, обрываясь на седьмомъ отдѣлѣ положенныхъ на воскресенье. По изданію Туки это соответствуетъ стр. 1—59. Особенности противъ изданія слѣдующія:

а) Послѣ воскресныхъ тропарей (ff. 28—32) помещена пѣснь: **αεχε
κηωτ στα χωστ· νεκρομηι ματαμονη . . .**, отсутствующая въ изданіяхъ и Туки, и Лабиба.

б) Послѣ пѣсни трехъ отроковъ имѣется алфавитная псалія: **Αμαρτ
εοφε φαι . . .**, напечатанная у Лабиба, но отсутствующая въ изд. Туки.

в) Въ призываніи святыхъ послѣ первой пѣсни отроковъ нѣтъ Севира и Діоскора, но имѣются Шенути, Виса, Археллитъ.

4.

Бумага. 21, 9×16 см. **ρβα** нумерованныхъ +6 листовъ, по 16 строкъ. Переплетъ восточный кожаный съ тисненіями, съ оборваннымъ корешкомъ и съ закрѣпкой. Не хватаетъ ff. 130—151.

Письмо довольно красивое, имѣются полихромныя заставки и полихромный крестъ во всю страницу въ началѣ рукописи. Арабскія рубрики краснымъ черниломъ.

Ευχολογίη Ουχολογι εοτ̄.

Литургіи коптскія: Св. Василія В. (f. 2), Григорія Богослова (f. 50) и Кирилла Александрійскаго (f. 79). Даются почти однѣ молитвы, читаемыя священникомъ и отчасти возглашаемое діакonomъ; ритуальныхъ частей нѣтъ.

5.

Бумага. 21,6×15,8 см. Листовъ 53, пронумеровано по арабск. только 7—25. Первые листы потеряны, вмѣсто нихъ написанъ одинъ другимъ почеркомъ, синимъ черниломъ. Почерки вообще различны. Рубрики и заглавія — краснымъ черниломъ.

Чинъ Елеосвященія. كتاب القندیل «Книга Кандиль»

Вся рукопись написана б. ч. по-арабски, кромѣ алилуаріевъ, послѣдняго Евангелія, начальныхъ словъ нѣкоторыхъ молитвъ и послѣднихъ тропарей: **Ш неοδαδ**, представляющихъ переводъ нашего «Источникъ исцеленій имуще святіи безребреницы».

6.

Бумага. 17×11,5 см. 80 незанумерованныхъ листковъ по 110—12 строкъ Черныя грубыя заставки. Рубрики и заглавія краснымъ черниломъ. Рукопись небрежна. Отъ переплета осталось одна половина.

Чинъ Елеосвященія и др.

ff. 1—49. Чинъ Елеосвященія. Почти все по-арабски, кромѣ аллилуаріевъ (исалмовъ) и послѣдняго евангелія.

Чинъ Елеосвященія издавъ у Tuki, Rituale 138—236, и отдѣльно Labib'омъ: **Πχωμ ἰτε Πθεωρε εεθ.** 1625 эры Мучениковъ.

ff. 50—90^a. Послѣдованіе аввы Терапонта (Тарабо) надъ укушеннымъ бѣшеной собакой. Изд. Galtier, Bullet. de l'Institut. franç. IV, 105. Cf. Sium, Catalogue of Copt. Mss. of Rylands Library, 236. — Почти все по-арабски, кромѣ чтеній: Ап. Ефес. III, 13—15. Пс. 21, 17. Ев. Мө. 15, 21—23.

ff. 60^b—72. Канонъ припятія вновь отпавшаго отъ вѣры. Чтенія: Ап. Тим. I, 1, 3... Пс. 24, 7—11. Ев. Лук. 15, 2—10. Молитва: **Финѣ нос ф† пи пентократор фиот мпенос озоо пинноф† озоо пепсѡр ꙗс ꙗсꙗс флетодѡшт ѳтерѡм ꙗбен ꙗсеі езоѡи а†меѡмни пѡок пенинѣ тенфроз ерок ерри ехен неѡѡн ꙗꙗ... .** Почти все остальное по-арабски.

ff. 73—80. Чинъ изнесенія усопшихъ. Римл. 56—7. Пс. 37, 22. Ев. Иоанн. 11, 38—45. Остальное по-арабски.

7.

Бумага. Листокъ (4 страницы) 16×11 см.

Молитва благодарственная по принятіи Св. Таинъ:
Πχс пениноф†: метаѡі шархнерноѡс ѳте ꙗѡѡѡн еѡнашѡи:...

8.

Бумага 20×14,5 см. Красивый почеркъ, полихромная заставка и заглавныя буквы.

13 отдѣльныхъ листковъ изъ Θεοτοκίῃ.

9.

Бумага. 28×20,5. Полихромная заставка; заглавная буква орнаментирована фигурой страуса.

Два листка изъ Лекціонарія (Катамероса) на 2-ое и 4-ое воскресенье мѣсяца паоши (babel). Ев. Мѳ. XVII, 24—27. Пс. 66, 6—7. Іоанна XX, 11—19. Ап. Тим. I, 3...¹

10.

Бумага. 28×19,5.

Листокъ изъ Лекціонарія. 2-е воскресенье мѣсяца паоши (babel). Ев. Мѳ. XVII, 25—27. Пс. 62, 4—7. Ев. Мрк. XVI, 2—5. Ап. II. Кор. III, 4—11.

¹ Рукопись Корине.